



de France

KHALMEK ZEINGUE,

NOUVELLES KALMOUKS

ᠠᠷᠭᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠬᠦᠨ
 ᠤᠰᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠮᠠᠯ



Tsarane 2001 - PARIS

De gauche à droite : Mr et Mme Charles de Torhout, Bayaset Manjikoff, et Mme Marie-Noëlle de Torhout.

ургаа мэдэхгүй хүн
усаа мэдэхгүй мал

[urга med³xg^{üi} xün
usa med³xg^{üi} mal]

L'homme qui ne connaît pas son lignage
C'est un animal qui ne connaît pas l'eau.

Association des Kalmouks de France
Mairie de Joinville Le Pont - 23, rue de Paris
94340 JOINVILLE LE PONT

INFORMATIONS

Bureau Directeur

Compte rendu des réunions du 01/04 et 29/04/2001

Présence : Manjikoff Bayaset, Manjikoff Igor, Tchoudjinoff Stéphanie, Bassanoff Alta, Koussinoff Georges, Dakoff Igor, Kantoroff Igor, Kéma et Eric Charginoff, Darjinoff Romain.

Stéphanie Tchoudjinoff qui s'était portée candidate, a été nommée, à l'unanimité, secrétaire de l'A.K.F.

3 mars 2001 – Dans un restaurant parisien, au son d'un orchestre, nous fûmes 65 à célébrer le 1^{er} Tsarane du nouveau millénaire. Parmi les convives on notait la présence du Directeur de « Tulpan » Guerman Sandjarikov ainsi qu'Alexandre Targiroff venu des U.S.A.
Une tombola rapporta 1.400 F, merci aux participants.

L'ensemble de chants et danses de Kalmoukie « Tulpan » à Joinville le Pont.
Suite à une entrevue que nous avons sollicitée auprès de Monsieur le Maire Pierre Aubry, la troupe sera probablement invitée à se produire dans la ville en automne 2002.

07/04/2001 – Rencontre avec Jean Djorkaëff dans un Restaurant à Paris

Nous étions une quinzaine à passer la soirée avec lui. Il nous remit un lot de vêtements de sport et de chaussures de football qu'Igor Charginoff, qui se rend en Kalmoukie le 30 avril, s'est engagé à remettre au journaliste Illichkine, celui-ci devant en effectuer la distribution à de jeunes joueurs.

10/04/2001 – Le « Djangartchi » Wladimir Karouiev était à Paris pour participer durant une semaine à la partie musicale d'un film sur la « Croisière Citroën en Asie ».

Centenaire de la Loi sur les Associations du 01/07/1901

La Municipalité de Joinville le Pont organise le 17 juin 2001 différentes manifestations dont un Forum des Associations qui se tiendra en bord de Marne, quai Gabriel Péri. L'AKF disposera d'un stand.

03/09/2001 – La Communauté Kalmouke des Etats-Unis célébrera le cinquantenaire de son arrivée sur le sol américain. Quelques compatriotes de France envisagent d'effectuer le déplacement.

Mariage – Kéma Khalkhatchiéva (Kalmoukie) et Eric Charginoff (Paris) se sont unis le 14 avril 2001 à la Mairie de Puteaux, parmi les invités on remarquait la présence du « Djangartchi » Karouiev ainsi que du Directeur de « Tulpan » Guerman Sandjarikov.



Nos félicitations et nos meilleurs vœux aux jeunes époux.

Le Bureau Directeur

Une soirée avec Jean Djorkaeff,

Président de la Commission de la Coupe de France de football

Nous fûmes une quinzaine de compatriotes à nous retrouver dans un Restaurant parisien, au rendez-vous qui avait été fixé avec Jean Djorkaeff qui arrivait de Lyon.

Ayant récemment été nommé à la tête de la Commission de la Coupe de France de football il devait, le lendemain, se trouver au Siège de la Fédération pour le tirage au sort des demi-finales.

C'est Ygor Dakoff qui alla l'accueillir à la gare pour l'aider à transporter un gros chargement de vêtements de sport, de chaussures de football et de fourniture diverses qu'il offrait, avec ses fils, aux jeunes sportifs d'Elista, le journaliste Illichkine étant chargé d'effectuer la distribution.

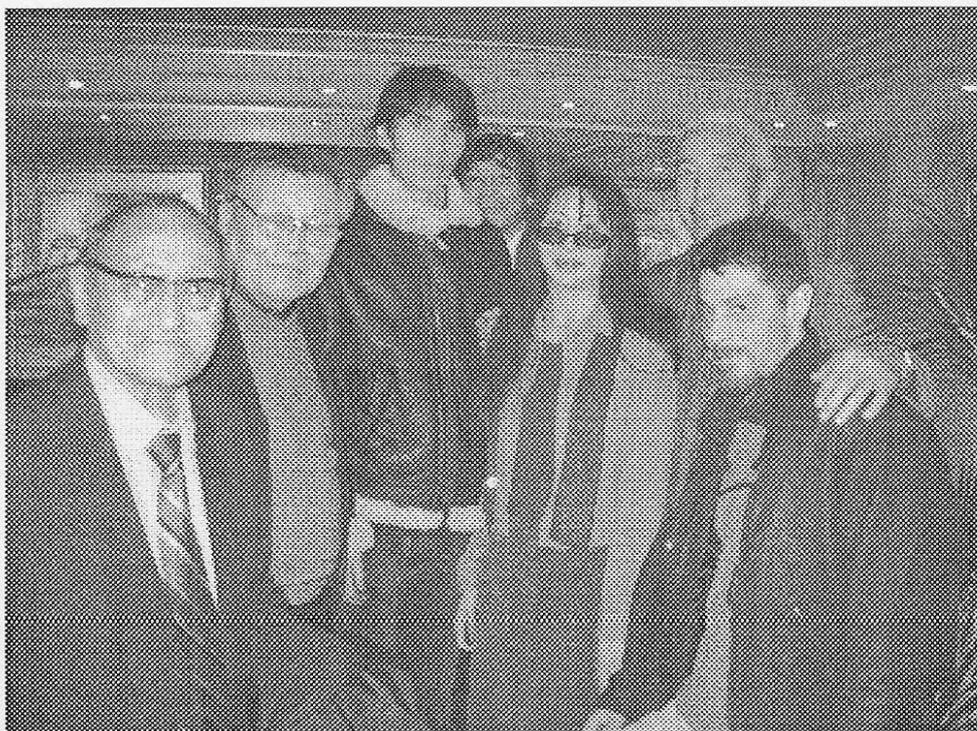
Durant la soirée nous évoquâmes les grands moments de sa carrière en tant que professionnel et capitaine de l'équipe de France de football. Mais, aussi, lorsque, mu par ses sentiments Kalmouks qu'il a profondément ancrés en lui il venait jouer avec les équipes de l'Union des Kalmouks dans les tournois de la région parisienne.

Après le changement de régime en Russie, par deux fois, il se rendit en Kalmoukie, accompagné de son épouse et de sa sœur, à la recherche de leurs racines. Un accueil triomphal leur fût réservé par les autorités et la population.

Nous parlâmes naturellement, des exploits de son fils Youri avec l'équipe de France de football qui remporta la Coupe du Monde et d'Europe, exploits que l'AKF marqua par des télégrammes de félicitations. Nous avons demandé à Jean de transmettre à son fils notre souhait de le recevoir à Paris avec son épouse.

Nous nous sommes quittés en le remerciant pour le sweat-shirt marqué du portrait de Youri, des photos et des vidéo-cassettes offerts à l'AKF.

B. MANJIKOFF



TSARANE (Chant)

A la demande de plusieurs membres on trouvera, ci-dessous, traduites par Georges Koussinoff, quelques strophes du chant de Tsarane qui était entonné par l'assistance à la fin des cérémonies religieuses célébrant le Nouvel An.

Tsarane Tavegta Bore Migné
Mon cheval gris aux talons blancs
Tsarane Tsassendigne Tsamchena
Piétine dans la neige blanche
Tsarane Sarigne Nègue Chindegne
Au premier jour du mois blanc
Tsararane Gar-radge mendelie...
Célébrons et saluons le mois blanc

Outo Tchikta Keurmigne
Mon cheval bai aux longues oreilles
Oudiguäne Kémeldjé Tsamchena
Piétine en mâchant son mors
Ourdassigne Oudjerdegtche Okentenguertan
Auparavant à notre patronne Okentenguer
Our Dédjiguäne Eurguille
Elevons notre offrande

Chare Tchikta Charguekhe Migné
Mon cheval aubère aux oreilles jaunes
Chareldjen Dégurgne Tsamchena
Piétine les herbes de la steppe
Chalegkhedner Dédner Bogdner Tandane
Aux esprits d'en-haut qui nous jugent
Chamededje Kurtchelä Meurguille
Hâtons-nous d'arriver pour nous prosterner

Le 3 septembre 2001, par différentes manifestations, et festivités la Communauté Kalmouke des U.S.A. célébrera le cinquantenaire de son arrivée sur le sol américain.

Aux U.S.A. vivent environ 2000 Kalmouks en majorité dans les Etats de Pensylvanie et du New-Jersey. Ces Kalmouks ont un niveau de vie de citoyens U.S. moyens. Leur jeunesse est en voie d'assimilation « Meltingpot ».

La plupart sont originaires de l'Europe de l'Est et ont émigré dans les années 50. Au début les Services d'Immigration U.S. leur avaient refusé l'entrée aux U.S.A. du fait de leur appartenance ethnique asiatique. Mais grâce aux efforts des Kalmouks, Badma Naranovitch Oulanov et Dordge Ivantch Rémilev le droit d'émigrer et de s'installer aux U.S.A. leur a été reconnu.

Pour ce faire Oulanoff et Rémilev engagèrent une suite de procès aux Services d'Immigration U.S. qui aboutirent finalement à un résultat positif.

Badma Naranovitch Oulanow fut une personnalité remarquable de l'émigration Kalmouke. Ancien Avocat au Barreau de Rostov-sur-le Don, il fut député à la Douma d'Empire (Parlement russe) au temps du Tsar.

Dorja Ivantch Rémilev, également personnage marquant était Commandant-Major de Cavalerie du Tsar. Il occupait, avant la dernière guerre, une chaire de Professeur de Russe à l'Université de Prague (Tschécoslovaquie).

Par le Conseil Culturel Georges Koussinoff.

Quelques dates de l'histoire des Kalmouks Oïrats

Les Oïrats, peuples de race mongole, nomadisait dans les forêts de la Sibérie méridionale, près du fleuve Iénisseï et de la rivière Angara à l'Ouest du lac Baïkal. Vivant d'élevage et de chasse, ils étaient composés de 4 tribus principales : Ögelät, Baghatout, Khoït, Kerugut.

1207 – Ils se rallient à Genghis-Khan et participent à ses expéditions. Se replient plus au sud vers les monts Altaï et les steppes du Tarbagataï en s'adaptant au pastoralisme nomade.

1399 – Se séparent des Mongols Genghis-Khanides forment une Confédération : Tribus Tchoros, Deurveuds, Khoïts, Torghouts (descendants des Kéraïtes), Khochouts sont aussi appelés Mongols occidentaux.

1439-1455 – Règne du Khan Ezen-Taïdige. Formation d'un empire qui s'étend du Kazakhstan aux frontières de la Chine. En 1449, victoire sur l'Empereur de Chine Ying Tsong qui est fait prisonnier.

1470 – Ils sont vaincus par les Mongols occidentaux composés des tribus Khalkhas, Ouriang-Kha, Tümeds, Ordos, Kharatchin, conduites par Dayan-Khan (1470-1543) qui se rend maître de toute la Haute-Asie.

Les Mongols occidentaux traversent une longue période de divisions et d'anarchie.

1620 – Conversion au bouddhisme (lamaïsme tibétain)

1630 – La tribu des Torghouts (environ 250.000 âmes) avec à sa tête le Khan Kho-Örlük prend la direction de la Russie pour se fixer dans la région d'Astrakhan, entre les fleuves Volga et Oural.

Ils seront, peu à peu, rejoints par des Deurveuds, des Khoïts et des Khochouts. On les surnommera désormais les Kalmouks (mot d'origine turque qui signifie le reste).

Ils entretiendront des relations suivies avec le Dalaï-Lama et les Sino-Mandchous.

1637 – Les Khochouts restants, sous le commandement de Gushi-khan ; prendront la direction de la Chine du Nord, le « Keuke-Nour » (le lac bleu) et le Tibet pour défendre le 5^{ème} Dalaï-Lama contre ses ennemis les lamas « Bonnets rouges ».

Restés les occupants principaux du « Tarbagataï » les Tchoros avec leur chef Erdgne Bâtour Khontaïdige fondent l'empire de Dzoungarie qui impose sa loi du lac Balkach à l'Ouest aux rives du fleuve Kérülen en Mongolie orientale, des fleuves Ob et Irtych au Nord, aux Monts Tien-Chan au Sud. Durant près d'un siècle ils seront en lutte avec les Mandchous dont la montée en puissance s'affirme de plus en plus après leurs victoires sur les Mongols orientaux et la Chine où ils instaurent, en 1644, la dynastie des Qing.

1640 - Erdgne Bâtour Khontaïdige convoque les représentants de 44 tribus mongoles au Tarbagataï afin de prendre un parti commun face à l'expansion des Mandchous. Ce fut la réunion de Dzoungarie où l'on adopte un code juridique unique « Cädji-Bitchig » qui réglementait les relations entre les Khanats Mongols et les domaines féodaux.

1673 – En Russie le chef des Torghouts Ayouka-Khan (1670-1724) fait acte de vassalité auprès du gouverneur moscovite. Le Khanat Kalmouk s'étend dans les steppes de la Russie méridionale du fleuve Oural au Don, de Tsaritzine au Caucase, servant la politique russe les Kalmouks firent des expéditions victorieuses contre les Turcs de Crimée et du Kouban, les Bachkirs de l'Oural.

B. Manjikoff (à suivre)

